

Xúc phạm nặng nề

悪口

Có hai vợ chồng cùng lên xe buýt tại bến xe. Người chồng trông còn khá trẻ, còn cô vợ thì trông có vẻ già hơn chồng rất nhiều.

二人の夫婦がバスターミナルでバスに乗った。夫の方はかなり若く見えるし妻の方はかなり年上に見える。

Lúc lên xe, cô vợ nghe loáng thoáng thấy mấy người đàn bà ngồi phía sau nhận xét về mình:

バスに乗っている時に妻は後ろの方に座っているオバさん達が自分の事を悪く言っているのが聞こえた。

- Khiếp cái cô vợ sao mà trông già thế, cứ như là chị của ông chồng không bằng.

「まあ！あの女年寄りに見えるわねえ！あの夫と釣り合わないわね。」

Cô vợ cảm thấy vừa ngượng và tức giận vì lời nhận xét xúc phạm kia, cô đỏ mặt lên vì giận dữ.

妻は、その言葉を聞いて顔を真っ赤にして顔から火が出るくらい腹が立った。

Một người đàn bà đứng tuổi khác ngồi bên cạnh cô vợ thấy thái độ khác thường của cô liền hỏi:

妻の横に座っている年齢の離れた女性がいつもと違う態度なので尋ねた。

- Sao có chuyện gì mà chị trông bực dọc thế?

「あなたは何をそんなに怒っているの？」

Tìm được người để chia sẻ, cô vợ quay sang bà khách đồng hành
than thở:

人をかき分けて行って、同行している叔母さんを探して愚痴った。

- Tôi bực vì mấy người đàn bà ngồi đằng sau kia đã xúc phạm tôi.

「後ろに座っているおばさん達が私の事を悪く言ってるのよ。私腹が立ってるんだよ」

Nghe vậy bà khách đồng hành quay sang anh chồng, trách:

それを聞いてから同行している叔母さんは振り返ってその夫に言った。

- Này cậu, tại sao cậu lại để cho người ta xúc phạm mẹ cậu như vậy hả?

「ねえ、あんたなんで母親の悪口を言わせておくのさ？」